ηдddдуэЎ ρЁ dэdЁбрЎзэ d ѕсдбсуэ Jядddўдуѐ

Вильям Шекспир

Венецианский купец

Перевод П. Вейнберга
М., "ЭКСМО", 2002
OCR Бычков М.Н. mailto:bmn@lib.ru

Действующие лица

Дож Венеции.
Принц Марокканский.
Принц Арагонский.
Антоно - венецианский купец.
Бассанио - его друг.

Соланио |
Саларино } друзья Антонио и Бассанио.
Грациано |

Лоренцо - влюбленный в Джессику.
Шейлок - еврей.
Тубал - еврей, его друг,
Ланчелот Гоббо - шут, служитель Шейлока.
Старик Гоббо - отец Ланчелота.
Леонардо - слуха Бассанио.

Бальтазар |
} слуги Порции.
Стефано |

Порция - наследница богатого имения.
Нерисса - ее служанка.
Джессика - дочь Шейлока*.
Сенаторы, члены суда, тюремщик, слуги.

Действие происходит частью в Венеции,
частью в большом замке Порции на материке.

Действие I

Сцена первая

Венеция. Улица.
Входят Антонио, Саларино и Соланио.

Антонио

Признаться, я и сам не понимаю,
Что так меня печалит. Грусть и вас
Томит, как вы сказали мне; но, право,
Я все еще пытаюсь догадаться, как
Я эту грусть поймал, нашел иль встретил,
И из чего она сотворена,
И чье она произведенье. Просто
В глупца я превратился,
И сам себя почти не узнаю.

Саларино

Ваш дух летает нынче по морям;
Вы мыслью там, где ваши галеоны,
Подобные вельможам именитым
И гражданам богатым вод морских,
Вздув паруса, вниз смотрят горделиво

ηдddдуэЎ ρЁ dэdЁбрЎзэ d ѕсдбсуэ Jядddўдуѐ